Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A sześciuset ludzi przepasanych orężem do walki, (tych,) którzy byli z synów Dana, ustawiło się u wejścia do bramy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem sześciuset Danitów z orężem u boku stanęło przy wejściu do bramy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz sześciuset mężczyzn uzbrojonych do walki, którzy byli z synów Dana, stało u wejścia do bramy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale sześć set mężów gotowych do boju, którzy byli z synów Danowych, stali przed drzwiami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A sześć set mężów tak, jako byli zbrojni, stali przede drzwiami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podczas gdy sześciuset uzbrojonych do boju stało u progu - byli oni spośród Danitów - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A sześciuset mężów w rynsztunku bojowym, Danitów, stało u wejścia bramy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A sześciuset uzbrojonych i gotowych do walki, którzy byli Danitami, stanęło u wejścia do bramy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podczas gdy sześciuset uzbrojonych mężczyzn z plemienia Dana stało u wejścia bramy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podczas gdy sześciuset mężów z pokolenia Dana uzbrojonych w oręż wojenny stało u wejścia do bramy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, коли надокучила йому своїми словами цілу ніч, і дуже надокучила йому, і він послаб аж до смерти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś sześciuset ludzi z synów Dana, uzbrojonych w swoje wojenne przybory, stało przy bramie wejścia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tymczasem sześciuset mężów z przypasanym orężem wojennym, będących spośród synów Dana, stało u wejścia do bramy. |